



CHAPITRE IV

LA PHONÉTIQUE

Comme le thème de cette recherche est «Le Français Parlé», il est donc indispensable d'étudier la phonétique. En ce cas, on ne vise pas à la phonétique expérimentale (ou instrumentale), mais aux phénomènes de phonétique qui frappent l'oreille du récepteur. Et selon les conversations authentiques, les points d'analyse sont:

La prosodie

- l'accent
- le groupe rythmique
- l'intonation

Le groupe de phonèmes

- la perte de phonèmes
- la présence et l'absence de liaison et d'enchaînement
- la présence et l'absence d'élision

En ce qui concerne le "e" muet, on ne perçoit pas assez nettement le phénomène dans toutes les situations. Alors on ne parlera pas de celui-ci dans cette recherche.

1. L'Accent

Dans les documents de recherche, on remarque de très nombreux exemples d'un phonique permettant de mettre en valeur une unité linguistique supérieure au phonème (syllabe, morphème, mot,

syntagme, phrase) pour la distinguer des autres unités linguistiques de même niveau. Ce procédé phonétique peut être suivi de la pause (qu'on n'étudie pas dans ce mémoire car il vaut mieux faire analyse expérimentale sur ce fait-là). En français, il existe 2 types d'accents nettement distincts:

- l'accent tonique (l'accent fixe)¹: c'est l'accent normal du français qui tombe toujours sur la dernière syllabe du groupe rythmique ou du groupe d'idées.

- l'accent d'insistance²: c'est le renforcement expressif de l'articulation de certains phonèmes ou groupe de phonèmes.

Comme l'accent tonique est un accent fixe qui tombe toujours sur la dernière syllabe du groupe rythmique, ce n'est pas la peine d'analyser cette sorte d'accent. Mais l'accent d'insistance, lui n'est pas obligatoire, les clients des hôtels s'en servent dans quel but?

D'après Fernand Carton³, l'accent d'insistance peut se subdiviser de la façon suivante:

¹Fernand Carton, Introduction à la phonétique du français, (Bordas: 1974), p.98

²Ibid., p.117

³Ibid.

1.1 L'accent intellectuel: l'accent <<emphatique>>.⁴
C'est l'accent qui sert à mettre en relief une distinction. Les locuteurs l'utilisent afin de renforcer le message. Voici les exemples d'accent intellectuel.

Ex. - <<Ça fait six mois, j'ai réservé.>>

[safɛ "simwa/ʒereserve //]⁵ (Une cliente insiste la durée de temps pendant laquelle elle a réservé les billets d'avion en mettant l'accent sur le mot <<six>>.)

- <<Cinq jours.>> <<Et je change pour deux jours.>> ["sɛʒur //]

[eʒə ʃ ɑ̃/pur "døʒur //]⁶ (Un client reconfirme la durée de ses vacances en mettant l'accent sur les mots <<cinq>> et <<deux>>.)

1.2 L'accent affectif: l'accent <<émotionnel>>⁷. C'est le renforcement de l'articulation qui exprime le sentiment. Etudions les exemples suivants:

Ex. - <<C'est quand même absolument abominable: votre société, Asia.>> [sɛkɑ̃mɛm/"absɔlymɑɑ"bɔminabl/vɔtrɔsɔsjetea 'zja //]⁸

(Une cliente est en colère à cause de l'irresponsabilité des employés de l'agence de voyage "Asia". Elle se sert de l'accent affectif.)

- <<Quatre heures, ah! C'est amusant: Mais dites-moi, c'est une plaisanterie ou quoi?>> ["katroer 'a //] [sɛ "tamy 'zɑ̃ //]
[mɛdit 'mwa/sɛtyn "plɛzata'ri/u 'kwa //]⁹

(Une cliente est en colère car le responsable de l'agence de voyage "Asia" l'a fait attendre pendant 2-3 heures. Alors elle utilise l'accent affectif pour exprimer son émotion.)

⁴Jean Dubois, et al., Dictionnaire de linguistique, (Larousse: 1973), p.263

⁵Document enregistré, Situation 141, p.242

⁶Document enregistré, Situation 196, p.319

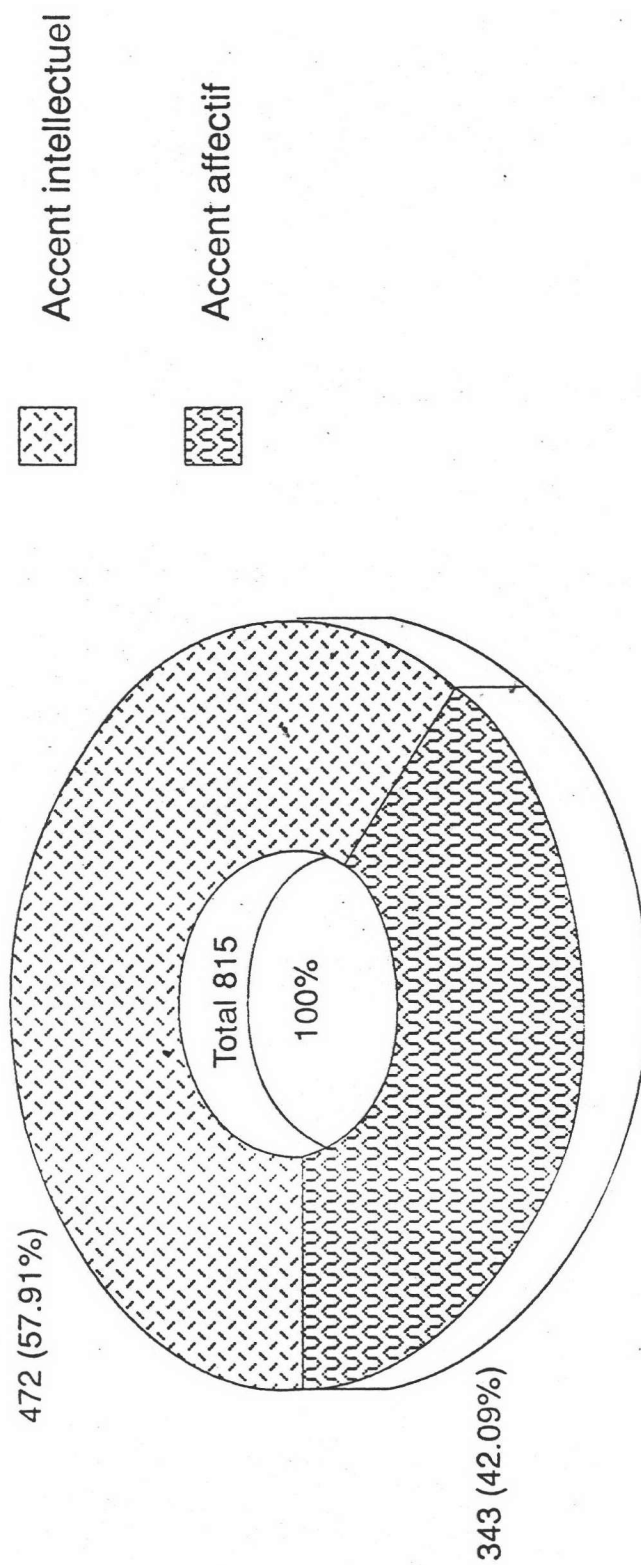
⁷Jean Dubois, et al., Dictionnaire de linguistique, (Larousse: 1973), p.263

⁸Document enregistré, Situation 156, p.260

⁹Document enregistré, Situation 189, p. 310

Le diagramme à secteurs suivant nous montre la fréquence d'occurrence des accents intellectuel et affectif:

DIAGRAMME À SECTEURS 1 : FRÉQUENCE D'OCCURRENCE DES ACCENTS INTELLECTUEL ET AFFECTIF



Le diagramme à secteurs 1 nous montre que l'accent intellectuel s'utilise plus fréquemment que l'accent affectif. Mais on ne peut pas conclure que celui-ci est moins important que celui-là parce que l'accent d'insistance est très utile dans la chaîne parlée. Il est peu possible de parler sans accent d'insistance.

2. Le Groupe Rythmique

Le groupe rythmique, autrement appelé le groupe accentué, est un groupe de mots qui représente une unité de contenu indépendante. Autrement dit, il exprime une idée du locuteur. Toujours sur la dernière syllabe du groupe rythmique, tombe l'accent tonique. Bien que le terme «groupe rythmique» soit mentionné dans le terme «accent» (Voir page 188), on l'étudie séparément car on veut savoir le nombre de groupes rythmiques de chaque phrase dans les documents enregistrés.

Selon les textes enregistrés, on peut répartir le nombre de groupe rythmiques des phrases ainsi:

2.1 Les phrases à un groupe rythmique

Ce sont les phrases ayant un seul groupe d'idées; par exemple,

Ex. «Qui a-t-elle vu?»¹⁰

2.2 Les phrases à deux groupes rythmiques

Ce sont les phrases ayant deux groupes d'idées: par exemple,

Ex. «Je crois d'abord/qu'on jouait la trompette.»¹¹

¹⁰ Document enregistré, Situation 1, p.2

¹¹ Document enregistré, Situation 3, p.13

2.3 Les phrases à trois groupes rythmiques

Autrement dit ce sont les phrases à trois groupes d'idées

Ex. <<Pour aller à Phuket,/vous savez,/c'est combien?>>¹²

2.4 Les phrases à quatre groupes rythmiques

Ce sont les phrases à quatre groupes d'idées.

Ex. <<Et pour trouver une banque/il faut trouver une banque une banque/pour changer.>>¹³

2.5 Les phrases à cinq groupes rythmiques ou les phrases à cinq groupes d'idées.

Ex. <<C'est à la suite de cela/qu'hier soir en rentrant/je trouvais une lettre de M.Vincent/me donnant un rendez-vous/à midi>>¹⁴

2.6 Les phrases à six-sept groupes rythmiques ou les phrases à six-sept groupes d'idées.

Ex. <<Les billets d'avion/c'est le bureau à Paris/qui vous fait une erreur/ils vous ont réservé/pour un vol/avec une certaine heure/mais l'heure en question ne corresponds pas à votre vol.>>¹⁵

¹² Document enregistré, Situation 8, p.22

¹³ Document enregistré, Situation 63, p.126

¹⁴ Document enregistré, Situation 185, p.299

¹⁵ Document enregistré, Situation 207, p.357

2.7 Les phrases à huit-treize groupes rythmiques

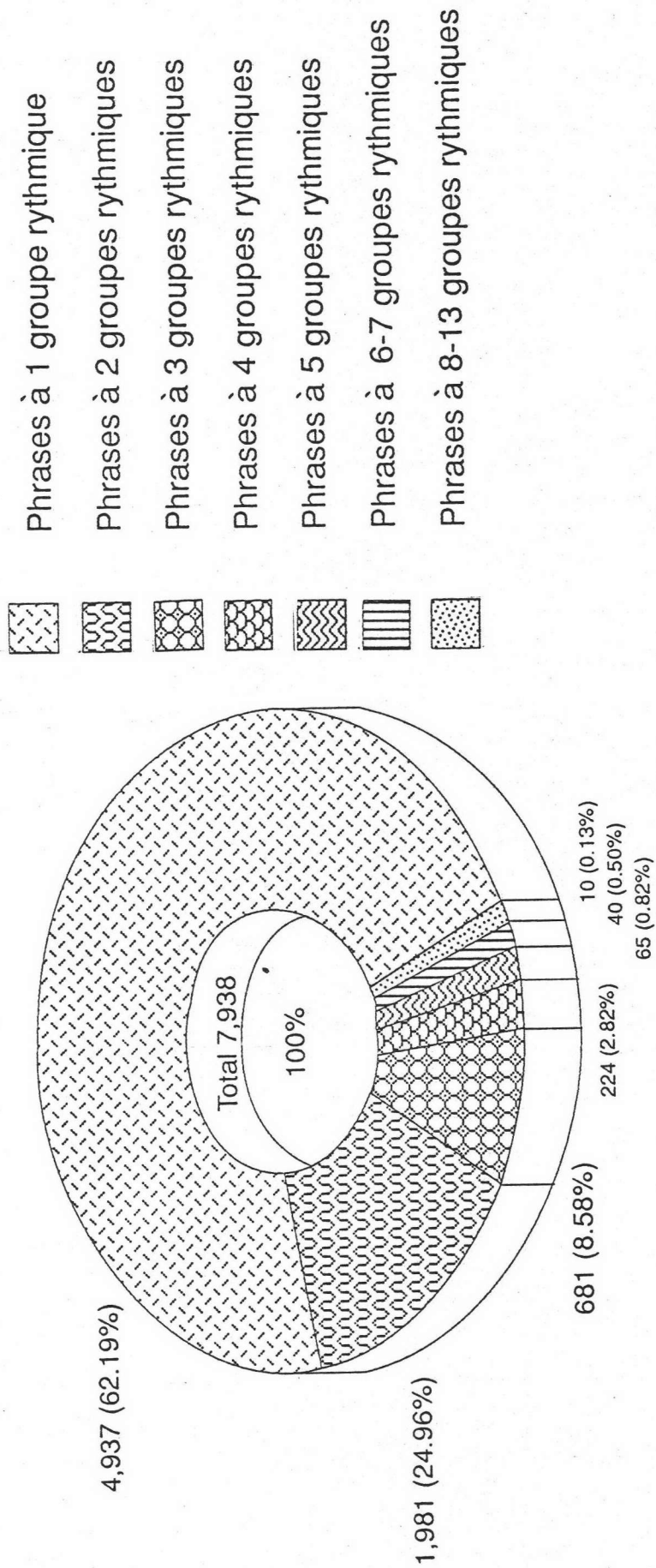
Ce sont les phrases ayant huit-treize groupes d'idées.

Ex. <<Il y a trois jours,/j'étais parti un jour/vers le nord/autour de la Baie de Pang-Nga/en revenant,/ils ont pris une route toute petite/ils ont pas vu une pierre,/beaucoup de peaux enlevés.>>¹⁶

Etudions la fréquence d'occurrence des phrases à 1-13 groupe(s) rythmique(s) avec le diagramme à secteurs suivant.

¹⁶ Document enregistré, Situation 168, p.277

DIAGRAMME À SECTEURS 2 : FRÉQUENCE D'OCCURRENCE DES PHRASES
 À 1-13 GROUPE (S) RYTHMIQUE (S)



Le diagramme à secteurs 2 nous indique ceci :

- Les phrases à un groupe rythmique sont le plus utilisées dans le langage parlé, enregistré dans les hôtels.

- Puis viennent les phrases à deux groupes rythmiques. Mais elles sont beaucoup moins souvent utilisées que celles à un groupe rythmique.

- Les phrases à 3-13 groupes rythmiques sont rares dans les documents de recherche.

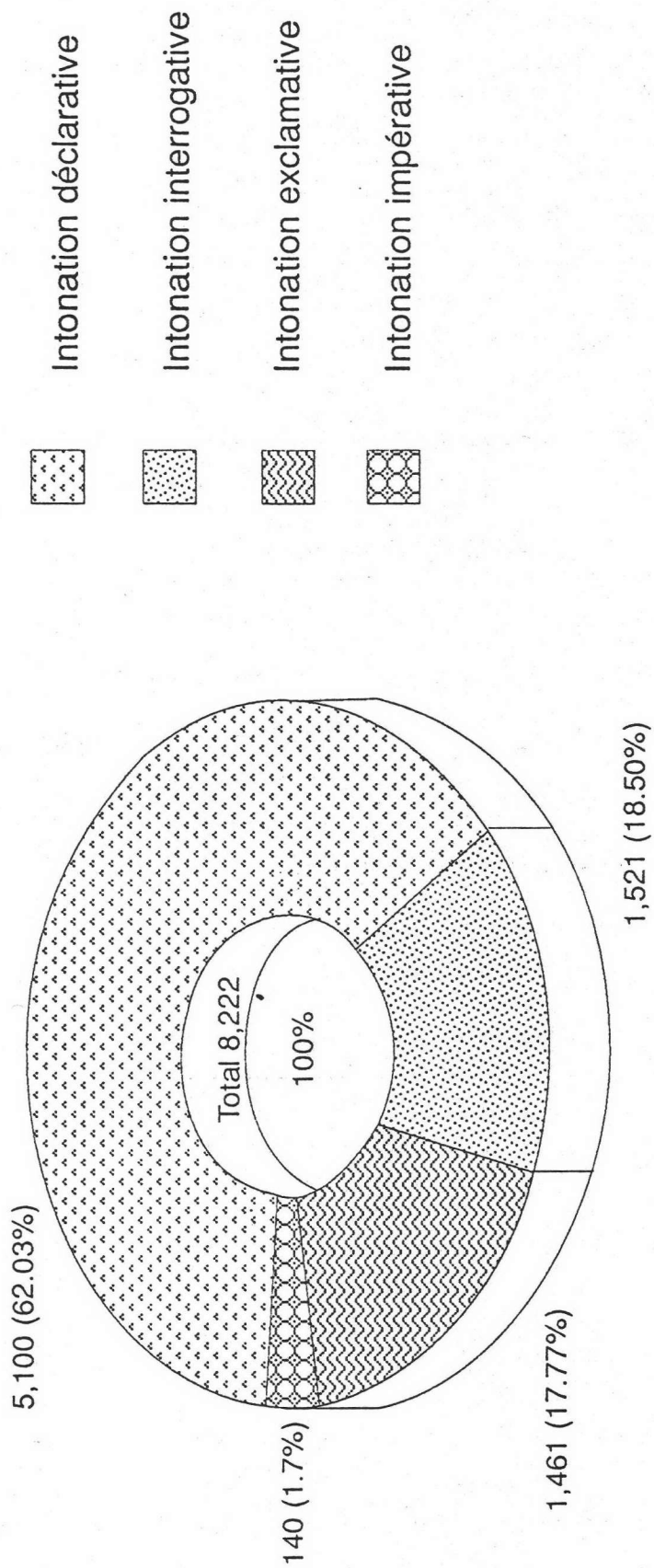
3. L'Intonation

Dans cette recherche, on étudie l'intonation ou la courbe mélodique qui frappe l'oreille. Autrement dit, ce n'est pas une étude expérimentale. Selon les documents sonores, on trouve 4 types d'intonation selon la structure de phrases :

- intonation déclarative
- intonation interrogative
- intonation exclamative
- intonation impérative

Leur fréquence d'occurrence apparaît sur le diagramme à secteurs suivant :

DIAGRAMME À SECTEURS 3 : FRÉQUENCE D'OCCURRENCE DE 4 TYPES D'INTONATION



Le diagramme à secteurs 3 nous indique ceci:

- L'intonation déclarative est la plus fréquente dans les documents enregistrés.

- La fréquence de l'intonation interrogative est presque la même que celle des exclamatives.

- Quant à l'intonation impérative, elle est la moins fréquente dans les documents enregistrés.

Après avoir vu la fréquence globale, on continue à étudier les fonctions de l'intonation.

3.1 La fonction de d'intonation déclarative

Dans les documents de recherche on voit toutes les phrases déclaratives ayant une structure déclarative. Et elles se distinguent par une descente de voix.

Alors la fonction de l'intonation de toutes les phrases déclaratives est la redondance. Dans cette recherche, on remarque les phrases déclaratives utilisées 5100 fois. Ainsi donc l'intonation de toutes les phrases déclaratives est redondance. Voici un exemple d'intonation déclarative:

Ex. <<Il y a l'autobus de l'hôtel à 4 heures.>>

[iljalotobysdɛlotɛlakatroer //]¹⁷ ↘

<<On va le faire un autre jour>> [ovalafɛroenotrɔr //]¹⁸ ↘

3.2 Les fonctions de l'intonation interrogative

A partir des textes sonores, on remarque deux fonctions de l'intonation avec les phrases interrogatives.

- la fonction syntaxique: pour la phrase interrogative ayant la structure déclarative, l'intonation montante joue un rôle significatif dans la phrase.

Ex. <<Le bus, il est là?>> [labysilɛla//]¹⁹ ↗

<<Pour louer une voiture, il faut réserver?>>

[purlweynvwatyrilforesɛrve//]²⁰ ↗

- la fonction de redondance: pour la phrase interrogative ayant une structure interrogative (avec mots interrogatifs, ou l'inversion du sujet), et l'intonation montante ou descendante. S'il en est ainsi, l'intonation joue le rôle de redondance

Ex. <<Qui a-t-elle vu?>>

[kiatɛlvy //]²¹ ↘

<<Et on peut y aller comment?>>

[eɔpɔt.jalekɔmã//]²² ↗

Étudions la fréquence d'occurrence de ces 2 fonctions-là au diagramme à secteurs suivant

¹⁷ Document enregistré, Situation 29, page69

¹⁸ Document enregistré, Situation 188, page306

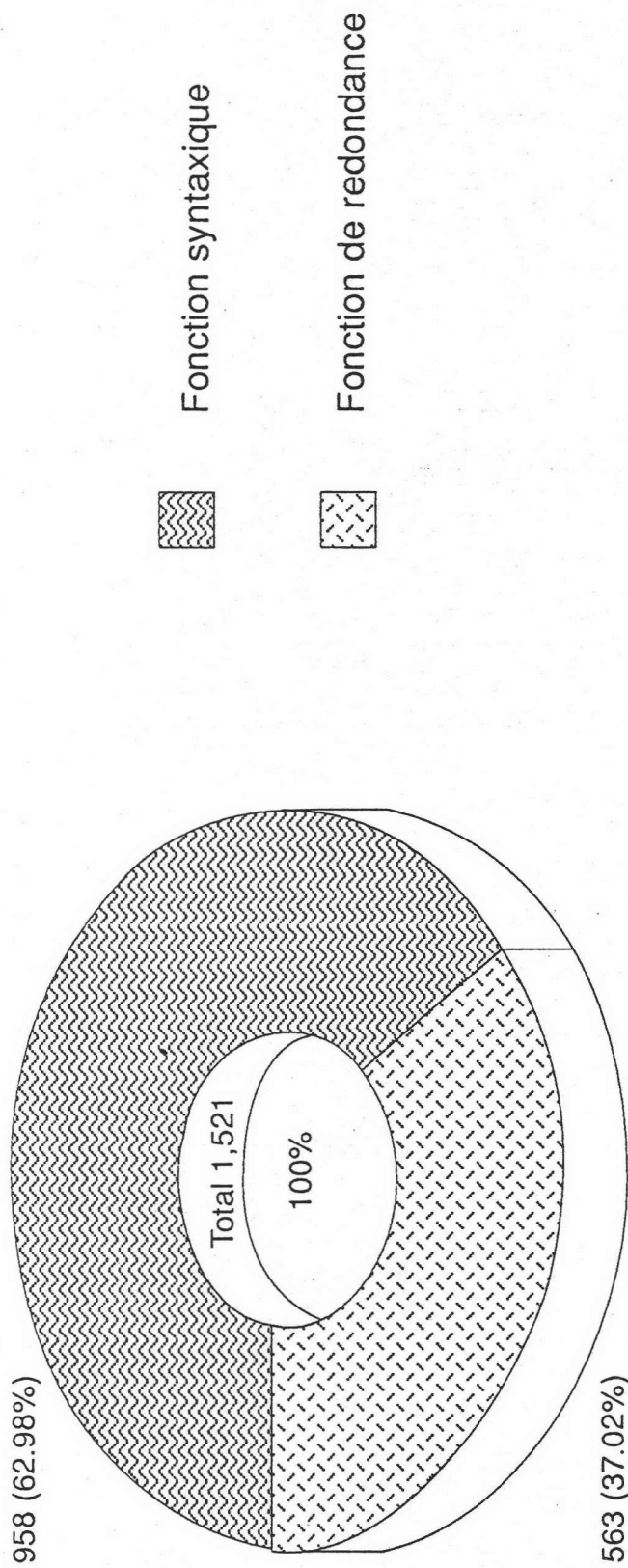
¹⁹ Document enregistré, Situation 62, page123

²⁰ Document enregistré, Situation 93, page164

²¹ Document enregistré, Situation 1, page2

²² Document enregistré, Situation 63, page126

DIAGRAMME À SECTEURS 4 : FRÉQUENCE D'OCCURRENCE DES FONCTIONS
DE L'INTONATION INTERROGATIVE



Le diagramme à secteurs 4 nous montre que pour forme l'interrogation, les touristes qui parlent français utilisent le plus souvent les phrases déclaratives avec l'intonation montante. L'intonation est donc une unité syntaxique de la phrase.

3.3 Les fonctions de l'intonation exclamative

Selon les documents de recherche, l'intonation exclamative est ascendante. La courbe est plus haute que celle des phrases interrogatives. Et dans cette recherche, on remarque que l'intonation a les 2 fonctions suivantes:

- la fonction syntaxique: dans les phrases ayant l'intonation ou l'accent comme marque exclamative.

Ex. <<Le bateau, on a attendu une heure!>>

[lɔbatoɑ̃naatɑ̃dyynoer //]²³ ↗

<<Il y a une plage superbe!>>

[iljɑynplɑʒsyperb //]²⁴ ↗

- la fonction de redondance: dans les phrases avec mots exclamatifs ou expressions interjectives.

Ex. <<C'est mal organisé, hein!>> [sɛmalɔrganize //]²⁵ ↗

<<Ah, c'est pas possible!>> [asɛpaposibl //]²⁶ ↗

Etudions la fréquence d'occurrence de ces 2 fonction-là avec le diagramme à secteurs suivant:

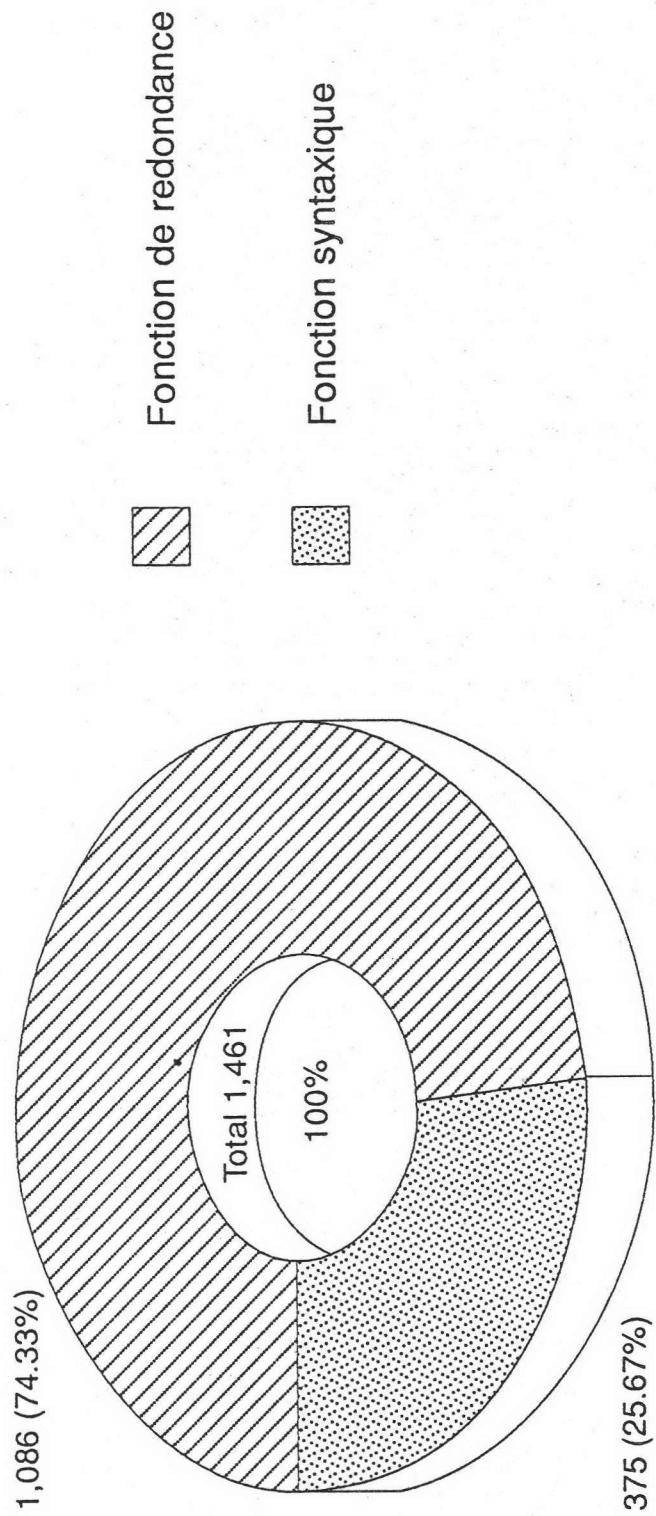
²³ Document enregistré, Situation 229, page405

²⁴ Document enregistré, Situation 230, page405

²⁵ Document enregistré, Situation 252, page520

²⁶ Document enregistré, Situation 142, page242

DIAGRAMME À SECTEURS 5 : FRÉQUENCE D'OCCURENCE DES FONCTIONS DE L'INTONATION EXCLAMATIVE



Selon le diagramme à secteurs 5, on obtient les résultats suivants:

- Dans les phrases exclamatives des énoncés enregistrés, l'intonation joue le rôle de redondance beaucoup plus souvent que la fonction syntaxique.

3.4 Les fonctions de l'intonation impérative

L'intonation impérative se présente sous la forme d'une descente brusque. A partir des énoncés enregistrés, on se rend compte des fonctions de l'intonation impérative

- la fonction syntaxique: pour la phrase avec la structure déclarative, l'intonation sert à indiquer l'impératif.

Ex. - <<Vous me les gardez.>> [vuməlegarde //]²⁷ ↓

- <<Vous me donnez l'adresse.>>

[vum d nneladr s //]²⁸ ↓

- la fonction de redondance: pour la phrase avec structure syntaxique impérative, l'intonation est considérée comme redondance du mode impératif.

Ex. <<Essayez toujours pour voir si elle est là.>>

[esajetu rpurvwar si l la //]²⁹ ↓

<<Allez-y.>> [aiez i //]³⁰ ↓

Etudions la fréquence d'occurrence des fonctions de l'intonation impérative avec le diagramme à secteurs suivant.

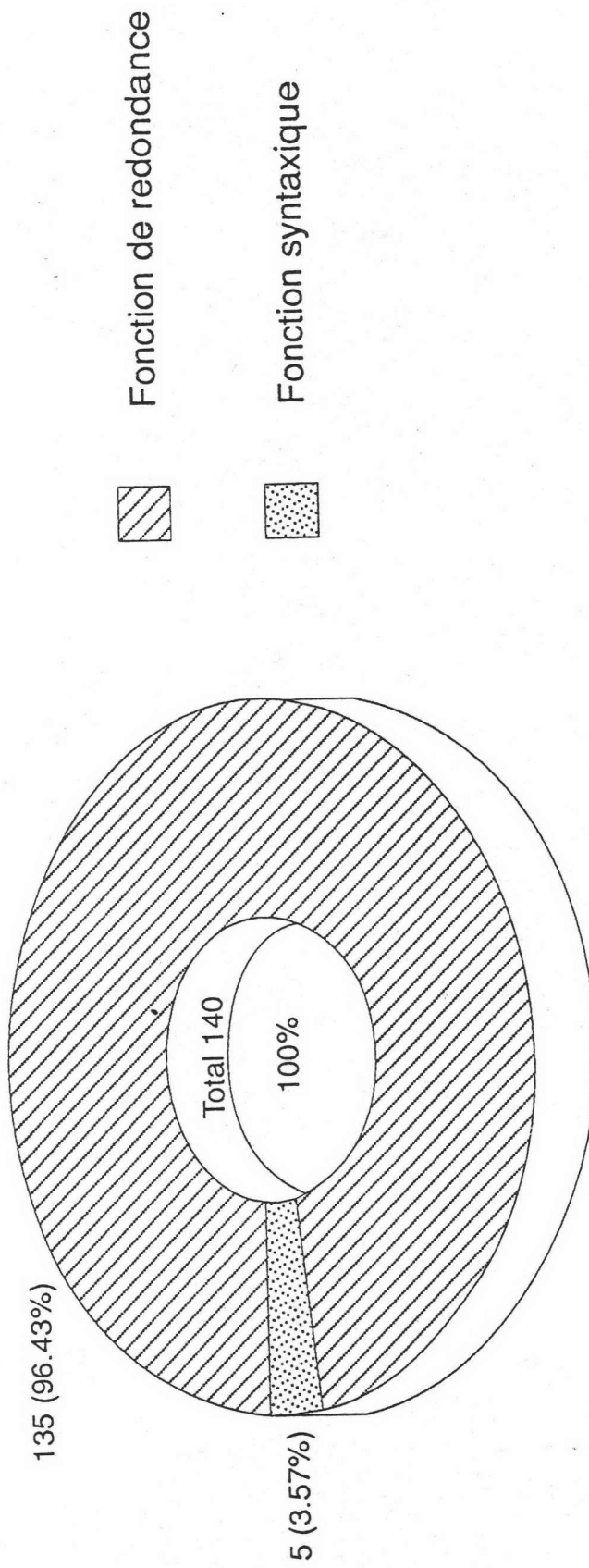
²⁷ Document enregistré, Situation 205, page 350

²⁸ Document enregistré, Situation 59, page 117

²⁹ Document enregistré, Situation 1, page 4

³⁰ Document enregistré, Situation 1, page 5

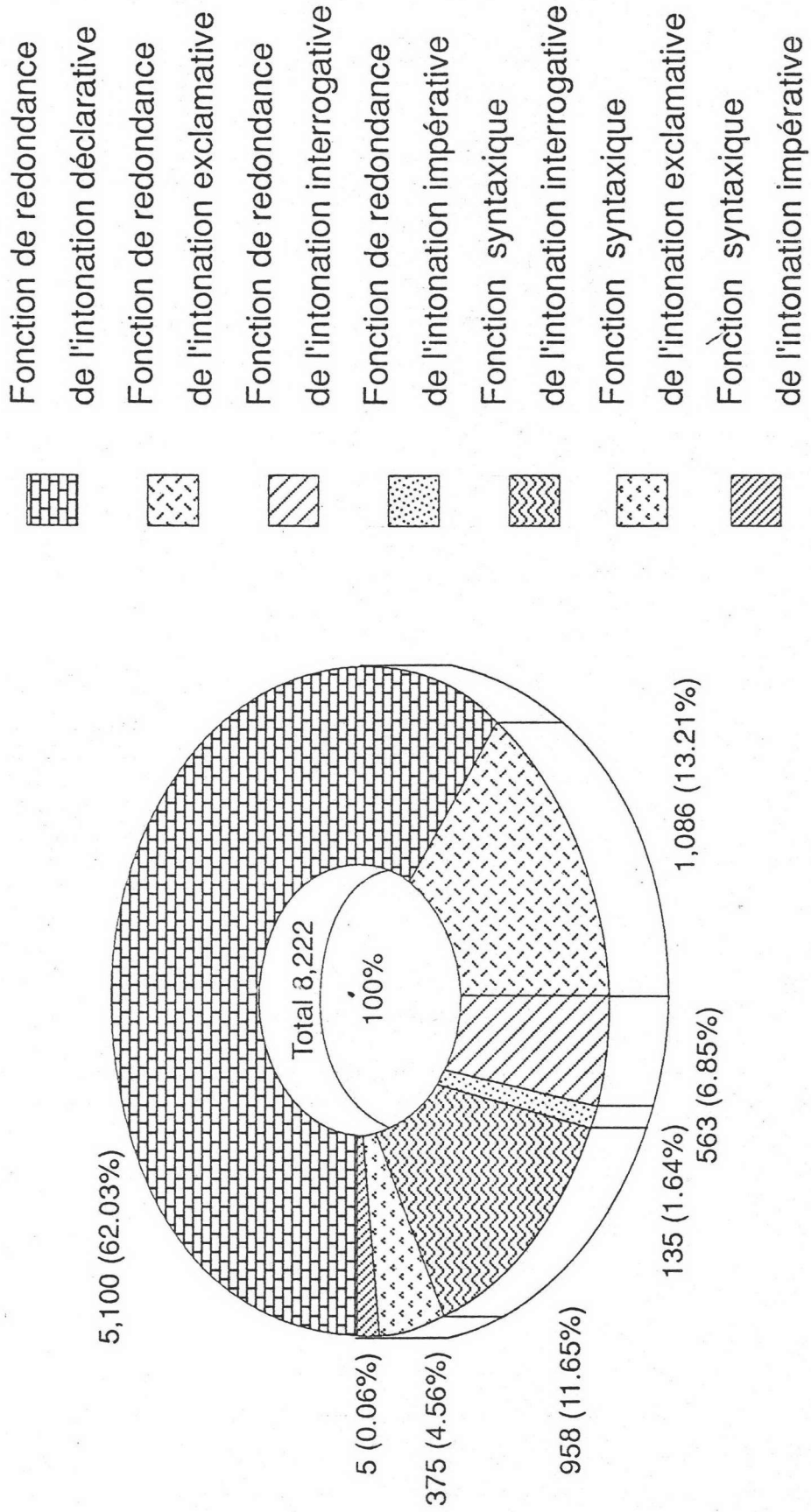
DIAGRAMME À SECTEURS 6 : FRÉQUENCE D'OCCURRENCE DE L'INTONATION IMPÉRATIVE



Le diagramme à secteurs 6 nous montre que dans la plupart des cas, l'intonation impérative joue le rôle de redondance.

Des fonctions de l'intonation se résument dans le diagramme à secteurs suivant:

DIAGRAMME À SECTEURS 7 : FRÉQUENCE D'OCCURRENCE DES 4 TYPES D'INTONATION



Selon le diagramme à secteurs 7, on obtient les résultats d'analyse suivants:

- La fonction de redondance de l'intonation est plus importante que la fonction syntaxique.

- En ce qui concerne la fonction syntaxique de l'intonation on la remarque le plus souvent dans les phrases interrogatives.

- Quant à la fonction de redondance de l'intonation, elle se présente le plus souvent dans les phrases déclaratives.

4. La Perte des Phonèmes

Pour transmettre un message, les touristes combinent une succession de phonèmes qui ont un sens. En français, il est possible que certains phonèmes à l'intérieur de chaque groupe puissent disparaître quand on parle d'une manière continue. Mais cette perte de phonèmes ne transforme pas le message. Dans les documents de recherche, on remarque ce phénomène de la manière suivante:

4.1 la perte des phonèmes des pronoms personnels

4.1.1 [y] de [ty]

Ex. <<Tu as payé?>> [t'apeje //]³¹

4.1.2 [l] de <<il>> ou <<ils>>

Ex. <<Il faut que je regarde?>> [ifokazaraɣard //]³²

4.1.3 [il] de <<il y a>>

Ex. <<Il y a pas beaucoup de monde à l'hôtel
aujourd'hui [ɟapabokudmɔdalotɛloʒurdɥi] ³³

4.2 la perte des phonèmes des pronoms démonstratifs

4.2.1 [a] de [sa]

Ex. <<ça a été réservé.>> [saetereserve //]³⁴

4.2.2 [l] de <<celui>>

Ex. <<celui-là, maintenant.>> [syilamɛtna //]³⁵

4.3 la perte de phonème [s], transformation de [ʒ] en [ʃ] et [ən] en [e] de la phrase <<Je ne sais pas>>

Ex. <<Je ne sais pas.>> [ʃepa //]³⁶

Voici la fréquence d'occurrence de ces phénomènes.

³¹ Document enregistré, Situation 27, p.59

³² Document enregistré, Situation 205, p.349

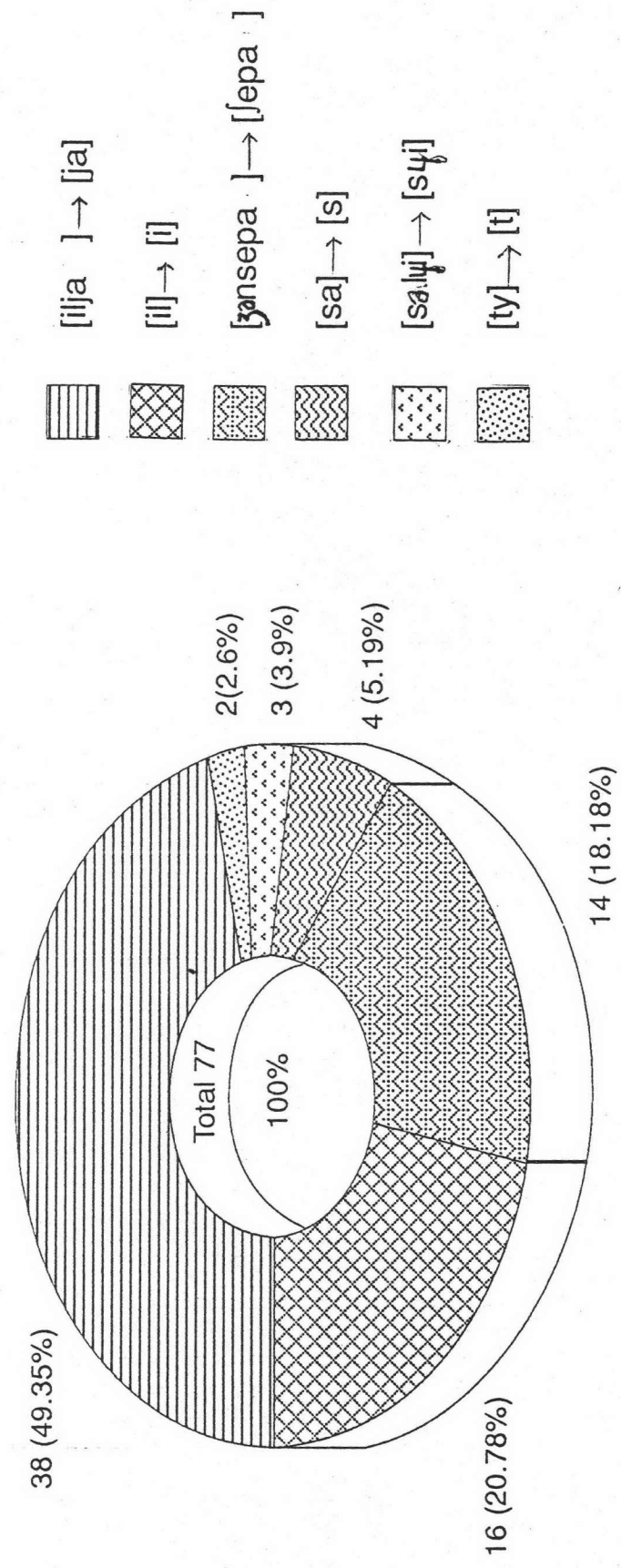
³³ Document enregistré, Situation 27, p.65

³⁴ Document enregistré, Situation 203, p.342

³⁵ Document enregistré, Situation 231, p.412

³⁶ Document enregistré, Situation 190, p.310

DIAGRAMME À SECTEURS 8 : FRÉQUENCE D'OCCURRENCE DE LA PERTE DES PHONÈMES



Le schéma 8 nous montre ceci:

- Parmi tous les cas de perte de phonèmes apparaissant 77 fois, la perte des phonèmes [il] dans <<il y a>> se manifeste le plus souvent.

- La perte des phonèmes [l] dans <<il ou ils>> arrive en second lieu.

- Vient ensuite la perte du phonèmes [s] et transformation de [ʒ] en [ʃ]. et de [ən] en [e]; en effet dans la phrase <<Je ne sais pas.>>, cette perte a lieu un peu moins souvent que la perte des phonèmes [l] ou [ls] dans <<il ou ils>>.

- Les 3 autres cas de perte de phonèmes sont rares.

5. La Présence et l'Absence de Liaison et l'Enchaînement

La liaison et l'enchaînement sont les deux autres phénomènes de phonétique. Il est intéressant de les étudier car ils peuvent nous indiquer le niveau de langue. On fait alors une recherche sur la présence et l'absence de liaison sur l'enchaînement à partir des énoncés enregistrés.

En français, les consonnes de liaison [z], [t], [n] sont fréquentes. Et la plus fréquente est [z]. Par référence à la Phonétique³⁷, on classifie les liaisons ainsi:

- les liaisons obligatoires
- les liaisons facultatives
- les liaisons interdites

Puis on étudie la présence et l'absence de liaison et l'enchaînement dans les 3 domaines cités ci-dessus.

³⁷รศ. ดร. แพรวไพยม บุญยะผาลิก, สัทศาสตร์ ฝรั่งเศส, (กรุงเทพฯ: สำนักพิมพ์ จุฬาลงกรณ์: 2530) page 176-181

5.1 La présence et l'absence des liaisons obligatoires

- la présence des liaisons obligatoires: à partir des documents de recherche, on voit que les clients font les liaisons obligatoires selon les règles du français; par exemple,

Ex. <<Il y a l'autobus de l'hôtel à quatre heures.>>

[iljalotobysd~~o~~lotɛlakatroer //]³⁸

- l'absence des liaisons obligatoires: les clients ne font pas les liaisons obligatoires:

Ex. <<Vous les/envoyez au bungalows, les boissons!>>

[vuleãvwa[~]jeob[~]ɛgalolebwas[~] //]³⁹

5.2 La présence et l'absens des liaisons facultatives

En général, cette sorte de liaisons est facultatives. Autrement dit, on peut la faire ou la négliger. Mais on va étudier la présence et l'absence de cette sorte de liaisons dans les documents enregistrés car cette étude nous permettra de savoir le niveau de langue

- la présence des liaisons facultatives: les liaisons facultatives que les clients ont faites dans les textes sonores:

Ex. <<Je pouvais la conduire sans avoir le permis international.>>

[ʒapuvɛlak^oduj[~]irsãzãvwarlãpermi[~]ɛternasj^onal //]⁴⁰

- l'absence des liaisons facultatives: les liaisons facultatives: les liaisons facultatives que les clients n'ont pas faites dans les documents de recherche.

Ex. <<C'est surtout ça, très important, ah!>>

[sɛsɪrtusatrɛ portãã //]⁴¹

³⁸ Document enregistré, Situation 163, page 274

³⁹ Document enregistré, Situation 163, page 274

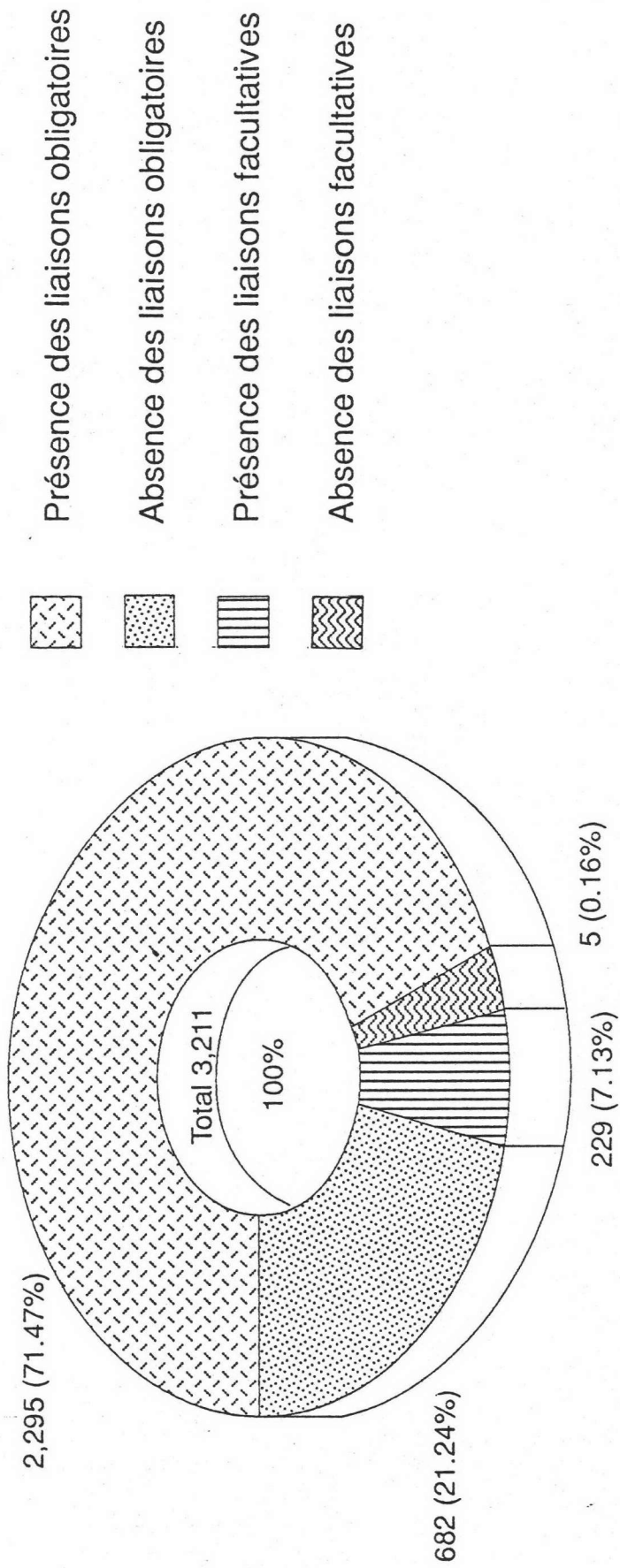
⁴⁰ Document enregistré, Situation 60, page 118

⁴¹ Document enregistré, Situation 48, page 106

5.3 Les liaisons interdites: les liaisons qu'on ne peut faire selon les règles du français. Dans les documents de recherche, on ne voit pas des cas où les clients d'hôtels font des liaisons interdites. Cela signifie que tout le monde respecte cette règle de phonétique.

Etudions la fréquence d'occurrence de la présence et de l'absence des liaisons obligatoires, et facultatives avec le diagramme à secteurs suivant:

DIAGRAMME À SECTEURS 9 : FRÉQUENCE D'OCCURRENCE DE LA PRESENCE ET DE L'ABSENCE DES LIAISONS ET ENCHAINEMENTS OBLIGATOIRES ET FACULTATIFS



Le diagramme à secteurs 9 nous montre ceci:

- La présence des liaisons obligatoires a lieu beaucoup plus souvent que leur absence. Cela nous permet de savoir qu'en général les touristes n'ont pas négligé cette sorte de liaisons.

- En ce qui concerne les liaisons facultatives, on remarque que leur absence est beaucoup plus fréquente que leur présence.

- De plus, on ne voit pas de cas où les clients fassent des liaisons interdites. Cela nous indique qu'ils font attention à ce sujet-là.

6. La Présence et l'Absence de l'Elision

L'élision est «l'amuisement d'une des voyelles finale (a, e, i) devant une initiale vocalique.»⁴² A partir des documents sonores, on divise ce fait phonétique de la façon suivante:

6.1 La présence de l'élision: c'est l'élision que les touristes font selon les règles

Ex. «Aujourd'hui, je l'ai pas vue.»⁴³

6.2 L'absence d'élision: les touristes ne font pas l'élision selon les règles. Dans les documents de recherche, on remarque dans les 2 cas suivants:

- après la préposition «de» + nom propre avec une initiale vocalique.

Ex. «Vous êtes de Asia.»⁴⁴

- «parce que» + mot avec une initiale vocalique

Ex. «Parce que ici, il fait chaud.»⁴⁵

⁴² Maurice Grevisse, Le Bon Usage (9^e édition), (Belgique: 1969), p.62

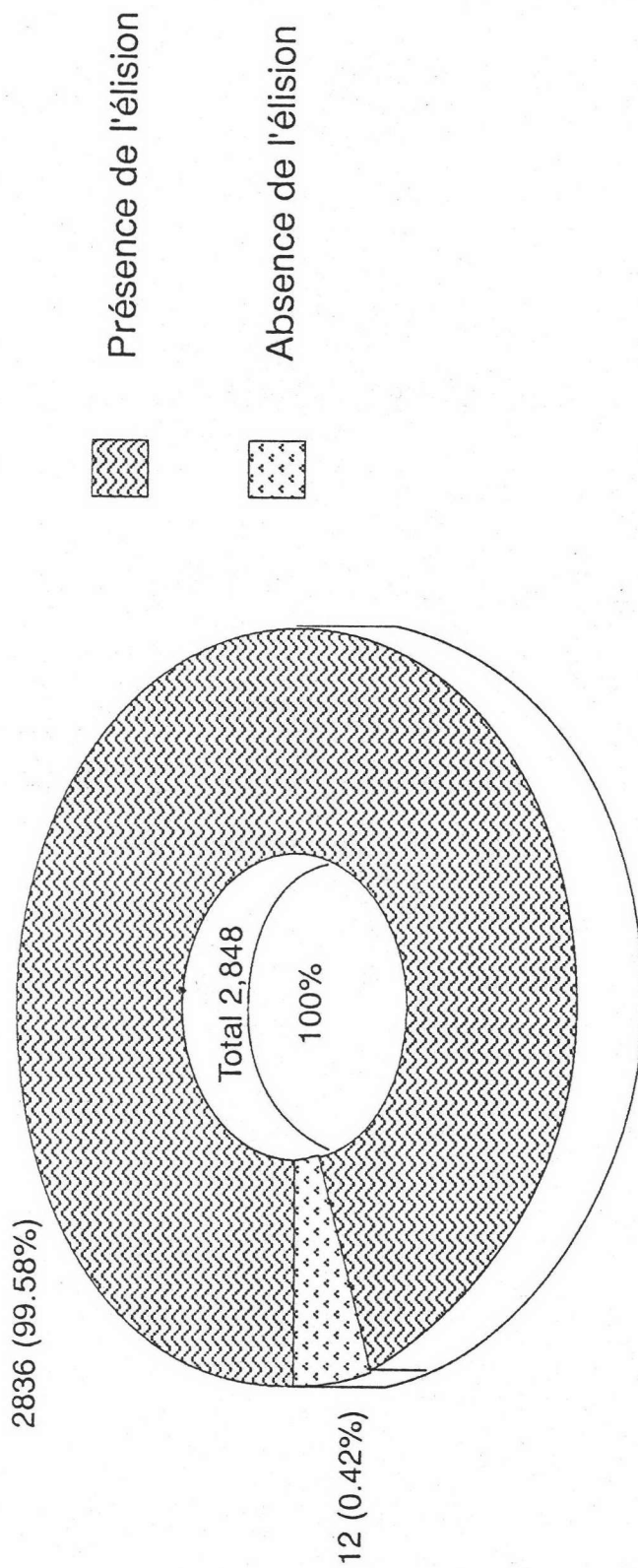
⁴³ Document enregistré, Situation 1, p.1

⁴⁴ Document enregistré, Situation 141, p.242

⁴⁵ Document enregistré, Situation 27, p.65

Etudions la fréquence d'occurrence de la présence et de l'absence d'élosion avec le diagramme à secteurs suivant:

DIAGRAMME À SECTEURS **10**: FRÉQUENCE D'OCCURENCE DE LA PRÉSENCE
ET L'ABSENCE DE L'ÉLISION



Selon le diagramme à secteurs 10, on peut avoir que les clients ont respecté les d'élision la plupart du temps. Ils n'ont négligé de le faire que rarement.

En conclusion de l'analyse sur la phonétique des énoncés enregistrés, on constate ceci:

1. L'accent d'insistance Il est un procédé de phonétique très important pour renforcer le message ou exprimer un sentiment dans la chaîne parlée.
2. Le groupe rythmique La plupart des phrases des documents de recherche sont composées d'un seul groupe rythmique.
3. L'intonation Dans les phrases interrogatives, l'intonation joue un rôle syntaxique plus important que dans les autres types de phrases.
4. La perte des phonèmes Dans les documents de recherche, on voit six cas de perte de phonèmes. Leur fréquence est de 77. Parmi eux, l'omission de <<il>> dans <<ilja>> a lieu le plus souvent.
5. La présence et l'absence de liaison et l'enchaînement Les touristes font toujours les liaisons obligatoires. Par contre, ils ont tendance à négliger les liaisons facultatives
6. La présence et l'absence La plupart du temps, les cli-

de l'élision

ents ont respecté les règles
d'élision.

A partir de l'analyse de la perte des phonèmes, de la liaison et de l'élision, on pourrait dire que la langue utilisée dans les documents de recherche n'est pas la langue soignée.